



W. J. Diaz



E. de Kort



D. Marquez

## De Kort, Diaz, Marquez Assume New Posts

Three employees advanced to new positions in the Comptroller's and Technical Departments effective September 1.

Edwin de Kort was promoted to systems analyst in Comptroller's Systems & Data Processing, while in Technical, Wilhelmus J. Diaz and Dominico Marquez moved up to engineering technician in Technical - Process Engineering.

Edwin de Kort began his Lago career in June, 1951 in the Industrial Relations Department. He transferred to Comptroller's in 1964, where he was assigned to the Sys-

tems & Data Processing Division. Before his recent promotion, he was a systems & programming analyst "B" since 1966.

A graduate of St. Dominicus College, Oranjestad, he has attended the English Writing Lab at Lago. He also has had extensive IBM training, including COBOL and Autocoder.

Edwin is an avid electronics hobbyist. He followed a three-year course from the Hollywood Radio-TV Institute and also obtained a certificate from the RCA Institutes for Home Study in television servicing. He has built his own TV set,

stereo amplifier and electronic test instruments.

Wilhelmus J. (Wim) Diaz was originally employed in September, 1948 as a Lago Vocational School student. In 1953 he became engineering trainee "C", and advanced to senior engineering assistant in 1965.

Wim has taken several courses at Lago, including Automatic Control and the ICS Chemical Engineering course. He also participated in a three-week Foxboro Instrument course in the U.S.A.

Wim raises exotic birds as a hobby. For the past twenty

(Continued on page 4)

## Nine Receive Diplomas For Completing Electronics Instrumentation Course

Nine employees completed a 40-week advanced instrumentation course in electronics this month. The course was under the direction of instructor Richard Gallagher of Philco-Ford, the electronics division of Ford Motor Company. The men, all of them Mechanical - Instrument employees, followed the eight-hours-a-day course since November 7 last year and were required to study at home an average of three hours a day.

Modern training equipment, including instruments, kits

and demonstration units were used during the training to give the students thorough experience in handling the instruments which will be used in the Oil Movements and Refining Controlhouses.

At a graduation lunch given in their honor on September 15, Mechanical Manager R. E. Boyack presented the employees with their diplomas in the presence of course leader Mr. Gallagher. Guests at the presentation included: Division Superintendent

(Continued on page 6)



UNUSUAL STORMY weather on the island caused inundations in low-lying areas such as Pos Chikito and Savaneta Sept. 13 (see P. 3).

TEMPO DI awacero inespera a causa inundacion riba varios parti di Pos Chikito y Savaneta Sept. 13 (mira pagina 3).

## Bril di Seguridad Ta Scapa Wowa di Fingal Cu Awor Ta Den Saved-by-Safety Club

Cu Jose P. Fingal, un Equipment Tradesman A den Mechanical Shops, tin uso completo di su wowan, e por gradici na su bril di seguridad. Mientras e tabata test un pulley di compressor di aire No. 5 riba un mashin pa balanzá wiel, e pulley a kibra y e pidanan di metal cu tabata bula rond a dal e na su curpa y su cara. Su bril di seguridad cu lente di prescripcion e recibi golpi di e pidanan di metal y un di e lentenan a hanja daño pero no a kibra.

Si e no tabatin su bril di seguridad bistí, anto herida na su wowan lo tabata serio.

Fuera di a salba Sr. Fingal su wowan, su practica di seguridad a hacie miembro di e club "Salba door di Seguridad". Di man di Hefe di Seguridad John W. Hodgson el a recibi su carchi di miembro y su medalje.

Empleadonan cu mester tin bril di seguridad bistí mas cu 50% di tempo durante ora di trabao, ta hanja nan bril di recept pagá door di compania. Sr. Fingal ta un di nan cu tin un bril di recept asina bistí.

Lentenan di su bril por resisti un golpi di un bala di staal di  $\frac{1}{8}$  duim diameter, cu ta cai for di un haltura di 50 duim.

## Safety Spectacles Save Fingal's Eyes; Becomes Member Saved-By-Safety-Club

That Jose P. Fingal, an Equipment Tradesman A in Mechanical Shops, still has the full use of his eyes is attributed to his safety glasses. While he was testing a pulley of No. 5 High Pressure air compressor on a balancing machine August 16, the pulley shattered and flying pieces struck him on his body and face. His safety prescription glasses were hit by flying objects and one of the lenses was damaged but did not break.

Had he not been wearing the safety glasses, injury to

his eyes would have been very serious.

Besides saving Mr. Fingal's eyes, his safety practice made him a member of the Saved-By-Safety Club. He was presented with the membership card and medal by Safety Section Head John W. Hodgson.

Those employees who need to wear safety goggles over their prescription spectacles for fifty per cent of their working time or more are provided with safety prescription glasses by the company free

(Continued on page 2)



J. W. HODGSON presents membership card and medal of Saved-By-Safety Club to Jose P. Fingal.

J. W. HODGSON ta presenta carchi di miembro y medalje di Saved-By-Safety Club na Jose P. Fingal.

## D. K. Kerr Leaves Lago To Assume New Position With Refinery in Amuay

Dalton Kerr of Technical Department has accepted a position as Division Head - Refining Engineering at the Amuay Refinery. The transfer is effective October 1.



D. K. Kerr

Mr. Kerr, who is at present supervising engineer - CP&LE in Process Engineering, came to Lago's Technical Department in 1959 as engineer. He was originally employed with Jersey at Bayonne, N.J. in

1954, but transferred to International Petroleum Company, Talara, Peru a year after, where he remained three and a half years before coming to Aruba. A one-year loan assignment took him to Esso Research and Engineering in 1962. He recently completed an 18-month overseas assignment with the Castellon Refinery in Spain.

In his new assignment at Amuay, Mr. Kerr will be working in the Services Department - Refining Engineering under T. R. Burton, formerly Lago's Refining Division Superintendent, who is Amuay's Services Superintendent. Mr. Kerr's functions will be related to the expansion of technical and engineering efforts in conjunction with the anticipated hydrodesulphurization project (HDS) there.

On his new assignment, Mr. Kerr will be accompanied by his wife, the former Lago schoolteacher Joan Marfiak, and their two children.

Mr. Kerr who speaks Spanish fluently, will have no language difficulties in his Venezuela assignment.

# ARUBA ESSO NEWS

Lago Oil & Transport Co., Ltd.

PUBLISHED EVERY OTHER FRIDAY AT ARUBA, NETHERLANDS ANTILLES.  
BY LAGO OIL & TRANSPORT CO. LTD.  
Printed by the Verenigde Antilliaanse Drukkerij N.V., Neth. Ant.

E. Villanueva, Editor  
J. M. De Cuba, Photographer  
L. I. De Lange, Publications Asst.  
A. Werleman, Associate Editor

## Nature's Annual Menace Keeps Many Constantly Alerted in Caribbean Area

The hurricane season started somewhat late this year. The first tropical storm "Arlene" developed southeast of Bermuda on August 30. The second hurricane, Beulah, began moving somewhere around Martinique on September 7. Other storms were Chloe and Doria up to last week. Future hurricanes will have such names as Edith, Fern, Ginger, Haydee, Irene, Dennis and Kristie.

Many people think of hurricanes in terms of regular winds getting stronger with more rain falling. Actually, hurricanes are large, revolving storms accompanied by violent, destructive winds, high waves and tides. They invariably develop over water and are caused by atmospheric disturbances near the equator. During the hot summer months, just north of the equator there is a belt of warm, moist and sultry air which has been named "doldrums". This word is derived from the word dole, meaning listless. It is within these doldrums that most hurricanes are started.

### Counterclockwise Motion

Rain during hot months releases a great amount of heat. This heat rises in a vertical column, which may be set in circular motion by opposing wind forces. In an attempt to equalize the pressure, air

from all sides rushes in to fill the void, creating high velocity winds. Opposing winds set the column of rising air in circular motion and a hurricane begins to form. It may immediately die or increase in size and velocity and move along its path of destruction for several weeks.

In the midst of the storm, the winds whirl counterclockwise with the highest speeds in a circular band at the edge of the "eye" and extending out twenty to thirty miles or more.

At the center often there is a small, cloudless core from five to twenty miles across. This core is called the eye.

Weather forecast offices are located in San Juan, Miami, New Orleans, Washington and Boston. They maintain a special watch during the hurricane season which starts in August and runs through October.

Specially equipped Air Force and Navy planes patrol hurricane areas to locate developing storms and track their movements. Also radar and picture-taking weather satellites are used by the weather bureaus.

Some precaution fishermen should take before setting out to sea during hurricane season is to keep track of the path of hurricanes and listen to radio warnings and watch out for heavy swells.

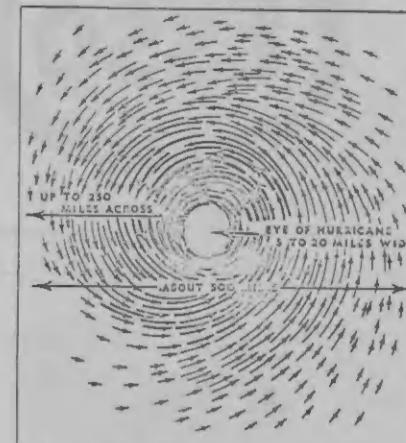
## Naturaleza Su Amenaza Anual Ta Tene Hopi Hende Constantemente na Alerto

Temporada di huracan a cuminza un poco laat e anja aki. E promer tempestad tropical Arlene a forma na sur-este di Bermuda 30 di Augustus. E di dos huracan Beulah a cuminza move den vecindario di Martinique dia 7 September. Otro tempestadnan te siman pasá a hanja nomber di Chloe y Doria. Huracannan di futuro lo worde jamá Edith, Fern, Ginger, Haydee, Irene, Dennis y Kristie.

Hopi hende ta kere cu un huracan ta un bientu regular cu ta bai birando mas fuerte, y cu hopi awaceru. Realmente horcannan ta tempestad grande cu remolino di bientu, cu forza destructor, olanan grande y mareo haultu. Semper nan ta desarolja riba lama y nan causa ta disturbio atmosferico den vecindario di ecuador. Durante lunanan calor di verano, un poco ariba di ecuador tin un zona di aire cajente y humedo caminda casi no tin bientu. Ta precisamente den e zona ey sin bientu cu mayoria di huracannan ta nace.

### Movimento Opuesto Di Oloshi

Awaceru cu cai durante lunanan di calor ta laga cantidad grande di calor bai. E ca-



WIND PATTERN of hurricane.  
DIRECCION DI biento di horcan.

## D. K. Kerr Ta Laga Lago Pa Tuma Un Puesto Nobo Na Refineria di Amuay

Dalton Kerr di Departamento Tecnico a tuma un puesto nobo como hefe di division - Refining Engineering na refineria di Amuay, Venezuela. Su traslado ta bai na vigor October 1.

Sr. Kerr, cu actualmente ta ingeniero supervisor di CP&LE den Process Engineering, a bin traha cu Lago su Departamento Tecnico na 1959 como ingeniero. Originalmente el a cuminza traha cu Jersey na Bayonne den Estado New Jersey na 1954, pero el a hanja traslado pa International Petroleum Company na Talara, Peru, un anja despues. El a keda eynan durante tres anja y mei promer cu el a bini Aruba. Na 1962 el a bai traha cu un encargo di un anja na Esso Research & Engineering. Algun siman pasá el a completa un encargo di 18 luna den refineria di Castellón na Spaña.

Den su encargo nobo na Amuay Sr. Kerr lo traha den Services Department - Refining Engineering bao direccio di T. R. Burton kende antes tabata Lago su superintendente di division di refinacion, y awor ta Services Superintendent na Amuay. Sr. Kerr su traba lo ta relaciona cu expansion di esfuerzonan tecnico y di ingenieria na combinacion cu e proyecto nobo di hydro-desulfurizacion (HDS) cu nan ta bai traha aya.

Ora e tuma su puesto nobo, Sr. Kerr lo hiba tambe su señora, kende antes tabata Joan Marfiak, un juffrouw di school na Lago, y nan dos yuwanan.

Sr. Kerr ta papia Spaño perfectamente, asina ta e lo no tin dificultad cu idioma den su traba na Venezuela.

### Safety Spectacles

(Continued from page 1)  
of charge. Mr. Fingal is wearing these safety prescription glasses.

The lenses of these safety glasses can withstand an impact of a  $\frac{1}{8}$ -inch diameter steel ball dropped from a height of 50 inches.

huracan, pa localiza e tempestadnan y sigi nan paso. E oficinanan ey tambe ta haci uso di satelitenan cu ta usa radar y ta saca portret di e huracannan.

Piscadornan lo haci bon si nan ta bai lama durante tempestadnan y sigi nan paso. E oficinanan ey tambe ta haci uso di satelitenan cu ta usa radar y ta saca portret di e huracannan.

Aeroplanonan di patrulja cu equipo especial di Fuerza Aerea y di Armada Americana ta bula den e zonanan di

## De Kort, Diaz y Marquez Ta Avanza Den Puesto Nobo Efectivo Sept. 1

Tres empleado a avanza na puesto nobo den Comptroller's y Technical, cu efecto 1 di September.

Edwin de Kort a recibi promocion pa puesto di systems analyst den Comptroller su seccion di Systems & Data Processing, mientras den Technical, Wilhelmus J. Diaz y Dominico Marquez a subi den puesto pa bira engineering technician den Technical-Process Engineering.

Edwin de Kort a cuminza su carera cu Lago na Juni 1951, den departamento di relacionan industrial. Na 1964 el a pasa pa Comptroller's, caminda el a bai traha den seccion di Systems & Data Processing. Promer cu su reciente promocion, e tabata un Systems & Programming Analyst 'B' desde 1966.

Despues di a hanja diploma di St. Dominicus College, el a sigi e curso di Scirbi Ingles na Lago. Tambe el a recibi basta hopi entrenamiento di IBM, inclusivo COBOL y Autocoder.

Edwin ta gusta masha hopi pasa su tempu liber cu aparatoan electronico. El a tuma un curso di tres anja di Hollywood Radio-TV Institute. Tambe el a recibi un certificado di institutonan RCA pa estudio na cas com ta drecha receptor di television. E mes a traha su receptor di television, amplificador stereo y instrumentonan electronico pa test aparato.

Wilhelmus J. (Wim) Diaz originalmente a worde emplea na September 1948 como un estudiante na Lago su ambachtschool. Na 1953 el a bira un engineering trainee 'C', y

na 1965 el a avanza den puesto y a bira engineering assistant.

Wim a tuma varios curso di Lago, inclusivo Control Automatico y curso di ICS pa ingenieria quimica. Tambe el a sigi un curso di tres siman di Foxboro Instrument na Merca.

Wim ta pasa su tempu liber cu tene parhanan exotico. Durante ultimo binti anja el a warda su copianan di e periodico cu National Geographic Society ta publica. E tin permiso pa traha como amateur di radio, y ta secretario di Aruba Amateur Radio Club.

Su presente traba ta den Instrument Project Engineering, seccion di aplicacion di computador y control.

Dominico Marquez, actualmente trahando como empleado di contacto pa movementonan di azeta, den Process Engineering, a traha na Lago durante ultimo 21 anja.

E tabata estudiante di Lago su ambachtschool, y a ta den Technical-Process for di anja 1949. El a traha y bai dilanti te Senior Engineering assistant na 1965.

Dominico a tuma un curso di equipo di refinacion na 1953, sigi door di un curso TSD di entrenamiento basico, fundamentonan di electricidad, y un curso di Process Engineering Assistant. Tambe el a tuma a curso avanzá di scirbi Ingles, y entrenamiento di control automatico di planta di refinacion. El a sigi un curso di diseño basico di planta na Lima, Peru, na 1963.

Su tempu liber a ta pasa cu traba di aficionado cu madeira y estudio di matanan tropical.



Glasses withstood impact.

Bril a wanta impacto.



SAFETY PRESCRIPTION glasses protected Mr. Fingal's eyes when pulley shattered causing flying objects to strike him in the face.

Area supervisor R. A. Wever is at right.

BRIL DI seguridat a proteha wowonan di Sr. Fingal ora un pulley a kibra y pidanan di metal a bula dal su cara. Na drechi ta Area Supervisor R. A. Wever.



A LARGE area at Pos Chikito was completely inundated by torrential rains Wednesday, September 13. In about four hours, 3.45 inches of rain were recorded at Lago's Laboratories.



UN SECCION grande di Pos Chikito tabata completamente inunda pa awaceru torenial Diarazon, Sept. 13. Den como cuatro ora, 3.45 duim di awacer a ser registrada laboratorio di Lago.



## Unusual Four-Hour Downpour In Aruba Floods Homes and Paralyzes Traffic

Unusually black and heavy clouds covered the whole island September 13 and heavy downpours accompanied by thunder and lightning brought about 3.45 inches of rain from 7:30 to 12 noon.

The lightning caused a small fire in a safety valve on LEAR and a firewall gave way under rain water pressure in the Lago refinery.

Traffic between San Nicolas and Oranjestad was blocked both at the Frenchman's Pass and at the Balashi bridge, where the rainwater raised the seawater level over the sides of the bridge.

Many homes at Pos Chikito and Savaneta were over two feet high with water. An elderly lady at Noord died after falling into rushing water. Except at Lago, power supply was cut off throughout the island.

At Sabana Basora, whirlwinds lifted a roof from a home.

A remarkable phenomenon was hail falling in Aruba, as reported by several people in San Nicolas and Savaneta. Many of the older folks in Aruba say they never recall such a downpour in a relatively short period.



TRAFFIC WAS paralyzed at Mahuma. TRAFICO tabata paraliza na Mahuma.



NEAR THE Frenchman's Pass the road and surrounding area looked like a river.

BANDA DI Rood Frans, e camina y lugarnan ey banda tabata parce un rieuw.



ENCIRCLED FLAME is not a flare, but a safety valve ignited by lightning.

E VLAM den circulo no ta un flare, pero un valve di seguridad a candela causa pa lamper.



BALASHI BRIDGE filled. Note difference between water levels. BRUG DI Balashi ta yen, nota diferencia entre e nivelnan di awa.

## Jobida Particular di 4 Ora na Aruba Ta Inunda Casnan y Paraliza Trafico

Dia 13 September nubianan masha scur y pisá tabata cubri cielu na henter Aruba, cu hopi strena y lamper. Resultado tabata 3.45 duim di awacer entre 7.30 di mainta te 12 di meridia.

Lamper a causa un candela menor den un valvula di seguridad na LEAR, y un muraja pa stop candela a kibra bao di peso di awa den refineria di Lago.

Trafico entre Playa y San Nicolas a keda bloqueá na Rood Frans y na brug di Balashi, caminda awa cu ta bini di serunan a subi te pa-

Hopi cas na Pos Chikito y na Savaneta tabatin mas cu dos pia di awa den nan. Un anciana na Noord a hoga ora el a cai den rooi. Cu excepcion di Lago, tur caminda na Aruba electricidad a bai. Na Sabana Basora bientu a ranca dak for di un cas.

Algu particular cu a socede tabata hagel cu a cai na Aruba, segun varios persona na San Nicolas y Savaneta a reporta. Hopi hende di edad ta conta cu nan no ta corda un yobida grandi asina den poco ora.



Photos On This Page by Courtesy of Janchi Tromp

WHIRLWIND LIFTED roof at Sabana Basora. REMOLINO A hiza un dak na Sabana Basora.



FIRST TIME in history that Balashi bridge was filled by rainwater, overflowing the sides of the bridge. In center, Public Works men dig hole to permit drainage. At right, the bridge after the water had subsided.



PROMER BEZ den historia cu brug di Balashi a yena cu awa, pasando ariba e banda di brug. Den centro, hombernan di Obras Publica ta coba buracu pa permiti a awa sali. Na drechi, a brug despues cu awa a baha.



FIELD ENGINEER Grippon (l) and Superintendent Carpenter (r) give instructions.

FIELD ENGINEER Grippon (l) y Superintendente Carpenter (r) ta duna instrucción.



TECHNICIANS WORK on tie-in of LCAR controlhouse with centralized refining controlhouse. TECNICONAN TA conecta LCAR Controlhouse cu controlhouse central di refinacion.

## French Fraternite, Aruban Hospitality Help Speed Up Refining Controlhouse

A group of French contractor employees have overcome a language problem, adapted themselves to their new surroundings and, through it all, are still keeping the Refining Controlhouse Project on schedule.

The eighteen Frenchmen are employees of Controle et Application of Paris, France. This company is associated with Customline Control Products, Linden, N.J., the major contractor for the Lago Refining Controlhouse Project. They have offices worldwide and their plans include setting up an office in the Caribbean area.

The men are all technicians, specialized in instrumentation. They are charged with the installation of control panels, console desks, recorders, controllers and are doing all the major tie-ins of several units with the centralized controlhouse building. Although Petrona & Croes is subcontractor for the building, Customline has the responsibility of the entire project.

Most of the men speak only French. When the group arrived in Aruba early this year, only two spoke a little English. Three of their foremen spoke Spanish. In order to communicate better with Lago engineers and other employees working with them,

Mr. Maurice Carpentier, the contractor's superintendent, and Mr. Michel Grippon, field engineer, began to improve on their English. They have done so by practicing with Refining Project Manager Bob Morgan, George Janson and Carlos Guillamón.

The men have encountered almost no problem with our warm tropical weather. In the past, some of them have worked in a warmer climate, such as South Africa. According to Monsieur Grippon, "It's important that we adapt ourselves quickly to the countries where our services are required."

Although they admit they miss their table wine, they have substituted cold beer. At the Esso Club they order mostly French food, their specialty being "Bouillabaisse" or fish soup.

They live in rented private homes in San Nicolas or Oranjestad, while some live in Seroe Colorado. Only three of the men are married. Messrs. Grippon and Carpentier each have their wife and one son in Aruba.

In their spare time, many of the men enjoy spearfishing in Aruba's clear waters, or taking movies of the island.

The Refining Controlhouse project is scheduled for completion by the end of the year.

### Three Promoted (Continued from page 1)

years, he has collected the National Geographic Society Magazine. A licensed radio amateur, he is secretary of the Aruba Amateur Radio Club.

His present assignment is in Instrument Project Engineering, Computer and Control Application Section.

Dominico Marquez, presently assigned as Oil Movements Contact Man in Process Engineering, has been employed at Lago for the past 21 years.

A former Lago Vocational School student, he has been in Technical-Process since 1949. He worked his way up to senior engineering assistant in 1965.

Dominico took a Refining Equipment course in 1953, followed by TSD Basic Training, Fundamentals of Electricity, and a Process Engineering Assistant course. He also took the Advanced English Writing course and the Automatic Process Control training. He attended a Basic Process Design course in Lima, Peru, in 1963.

Dominico's hobbies include wood working and studying tropical plants.



PR/IR MANAGER B. E. Nixon attends first game of Little League Play-Off series.



GERENTE DI PR/IR B. E. Nixon ta presencia promer wega di Play-Off di Little League.

## "Fraternite" Frances y Hospitalidad Arubano Ta Avanza Proyecto di Lago

Un grupo di empleado di contratista frances a vence nan problema di papia otro lenga, nan a adapta nan mes na e vecindario nobo caminda nan ta traha, y mientras haciendo essey toch nan ta percura pa trabao riba e projecto cu jama Refining Controlhouse ta na ora.

E diezcho French ta empleado di e compania Controle et Application di Paris, Francia. E compania ta asociada cu Customline Control Products di Linden, estado New Jersey di Merca, cu ta e contratista principal di e projecto di Lago su Refining Controlhouse. Nan tin oficina riba henter mundo, y nan ta planea di habri un oficina den territorio Caribeño.

Tur e hombernan ey ta tecnico, especialista di instrumentacion. Nan ta encarga cu instalacion di tableronan di control, lessenaar di control, recorder, controlador, y nan ta traha tambe tur e connencion di e varios unidad di refinacion cu e edificio central di control. Aunque Petrona & Croes ta sub-contratista pa e edificio, Customline ta responsable pa henter e projecto.

Majoria di e empleadonan ey ta papia solamente frances. Dia cu e grupo a jega Aruba na cuminzamiento di e anja aki, solamente dos di nan por a papia un poco inglés. Tres di nan foreman por papia spaño. Pa nan por comunica mihor cu ingenieronan di Lago, y tambe cu otro empleado nan cu ta traha cu nan, Sr.

Maurice Carpentier, superintendente di e compania, y Sr. Michel Grippon, ingeniero cu ta traha riba e obranan pafor, a cuminza mehora nan ingles. Nan a logra essey practicando cu Bob Morgan cu ta gerente di Refining Project, y cu George Janson y Carlos Guillamón.

E empleadonan aki no tabatin casi ningun problema cu nos clima cajente. Den pasado algun di nan a jega di traha na lugarnan mas calor cu aki, manera Sur Africa. Segun Señor Grippon, "Ta importante pa nos adapta nos mes liher na e paisnan caminda nan mester di nos servicionan".

Aunque nan ta admiti cu nan ta falta nan biña na mesa, nan a substitui e biña cu cerbez friu. Na Esso Club nan ta order cuminda Frances mayoria di tempo, loke nan gusta mas ta un plato cu jama "Bouillabaisse" cu ta soppi di piscá.

Nan ta biba den cas particular cu nan a huur na San Nicolas of na Playa, mientras algun ta biba na Seroe Colorado. Solamente tres di e hombernan ta casá, Señores Grippon y Carpentier cada un tin nan esposa cu un yiu na Aruba.

Den nan tempu liber e hombernan ta goza di speervis den awanan limpi di Aruba, ofnan ta saca film di nos isla.

E projecto Refining Controlhouse segun calculacion mester ta cla pa fin di e anja aki.



CUSTOMLINE TECHNICIANS enjoy a hearty lunch at the Esso Club with ice-cold beer substituting their traditional wine. TECNICONAN DI Customline ta goza di un bon almuerzo na Esso Club cu cerbez friew en bez di nan binja di costumber.



PR/IR MANAGER B. E. Nixon, Sports Queen Shirley Bradshaw, President Oranjestad Little League and Little League Board Member D. Ridderstap autographed ball. GERENTE DI PR/IR B. E. Nixon, Reina di Deporte Shirley Bradshaw, President di Oranjestad Little League y Miembro di Directiva D. Ridderstap a firma e bala.

## Tennis Umpire Luis A. Willems Named "Outstanding Official" at LSP Party

"We are gathered today to celebrate another year of successful operation of the Lago Sport Park. Tonight we are not here to officiate as umpires, referees or scorers, but as a group of friends and sportminded people who dedicate their precious time to the wellbeing of sports in general," said Mateo Reyes, LSP Board Chairman, Saturday night, Sept. 9, in welcoming guests at the annual party at the Aruba Caribbean Hotel.

Speaking of the successful operation of the Sport Park, Mr. Reyes remarked that this was possible because "we have capable officials who study rules and regulations to achieve better results in sports." The athletes, he said, not only enjoy sports and develop themselves physically, but through discipline learned in sports they become better citizens for Aruba.

Mr. Reyes thanked Lago for supporting Lago Sport Park Board activities and all who cooperated in making last year a successful one.

Some 116 sport officials and guests were subsequently entertained by George Fasola's Orchestra and Roland

Dorsel and his Bali Bar Combo. They also listened to performances by Klompen Club Singers Louis and Ray.

During the party, from 6 to 9 p.m., door prizes were raffled. The lucky winners of transistor radios were T. Willems, J. de La Cruz and B. E. Viapree.

Following the dinner in the barbecue area, MC Mateo Reyes announced the outstanding official: Luis A. Willems. Luis is a tennis umpire and was honored for his outstanding performance as a tennis official.



LSP BOARD Chairman Mateo Reyes welcomes guests at party honoring sport officials at Aruba Caribbean Hotel.

PRESIDENT DI Directiva Mateo Reyes di Lago Sport Park ta yama huespednan bonbini na fiesta pa oficialnan di sport.



PR/IR MANAGER B. E. Nixon and Sports Queen Shirley Bradshaw were among guests at the Lago Sport Park party.



GERENTE DI PR/IR B. E. Nixon y Reina di Deporte Shirley Bradshaw tabata entre e huespednan na fiesta di Lago Sport Park.



B. VIAPREE was one of the lucky winners of a door prize, a transistor radio.

B. VIAPREE tabata un di ganadorn di un premio cual tabata un radio transistor.



SPORT OFFICIALS were entertained at annual party by orchestra and guest singers.

OFICIALNAN DI sport a worde entretene na fiesta anual cu orkesta y cantantenan.



AT LSP party Luis A. Willems was named "Outstanding Official".

LUIS A. WILLEMS was keda nombra "Official Sobresaliente" na fiesta di Sport Park.



GUEST SINGERS of Klompen Club present door prize to winner Timoteo Willems. CANTANTENAN DI Klompen Club ta presenta premio na ganador T. Willems.



JOSE DE la Cruz receives his door prize from Klompen Club Singer Ray. JOSE DE la Cruz ta recibi su premio di cantante di Klompen Klub Ray.



## Tennis Umpire Luis A. Willems Nombra "Official Sobresaliente" di Sport Park

"Nos a bini huntu awe pa celebra un anja mas di exitoso operacion di Lago Sport Park. Awe nochis nos no a reuni pa obra como umpire, scheidsrechter of tenedor di score, pero como un grupo di amigo y personanan amante di sport, kende ta dedica nan tempu liber precioso na beneficio di sport en general," asina Mateo Reyes, Presidente di Directiva di LSP a bisa Diasabra anochi, 9 di septiembre ora el a duna bonbini na e huespednan cu participa na e fiesta anual den Caribbean Hotel.

Papiando tocante operacion exitoso di Sport Park, Sr. Reyes a nota cu esey tabata posibel, "pasobra nos tin oficialnan cu ta studia reglanan y regulacionnan pa alcanza mejor resultado den sport".

Sr. Reyes a gradici Lago y

tur otro cu a sostene Lago Sport Park Board su actividadnan.

Despues di esey 116 oficial di sport y huespednan a worde entretenido door di George Fasola su orquesta y tambe Roland Dorsel y su Bali Bar Combo. Tambe nan a scucha actuacion di e cantantenan di Klompen Klub: Louis y Ray.

Durante e fiesta di 6 te 9 or' di anochi, nan a rifa prijs. E feliz ganadorn di radio transistor tabata A. Willems, J. de La Cruz y B. E. Viapree.

Despues di comento den e patio di barbecue, maestro di ceremonia Mateo Reyes a anuncia nomber di e oficial sobresaliente: Luis A. Willems. Luis ta un umpire di tennis y el a worde honra pa su actuacion sobresaliente como un oficial di deporte tenistico.



F. Bikker



E. Jackson



L. Geerman



A. Gibbs



W. Palm



J. Maduro



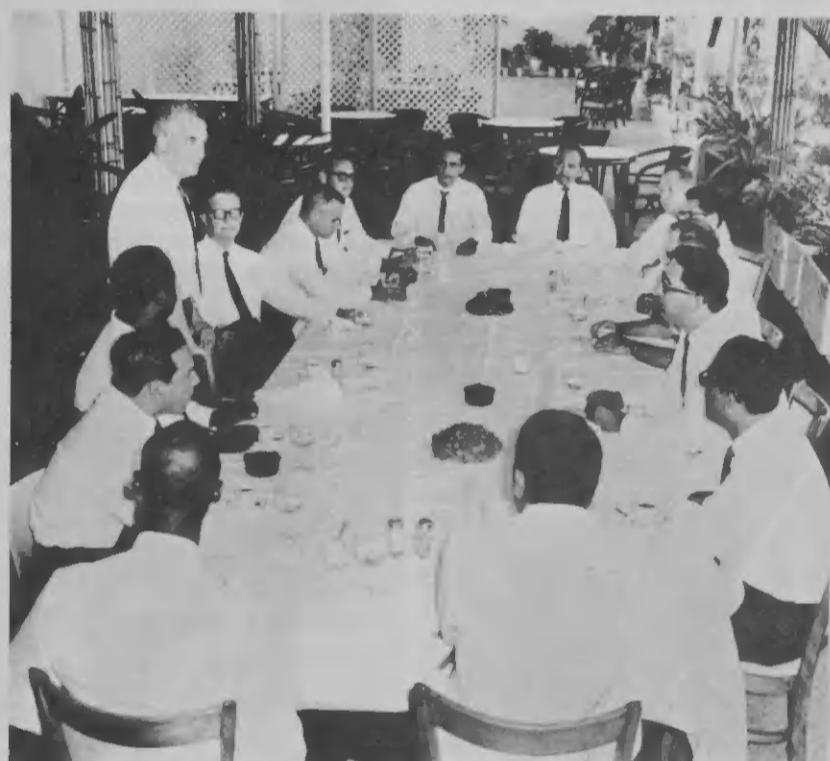
A. Rasmijn



M. Feliciana



M. POURIER receives diploma. All diplomas were presented to employees by Mechanical Manager R. E. Boyack.



Instructor R. Gallagher addresses graduates at Esso Club Lunch.

## Edgar Diaz and Francisco Wever Attend Foxboro Instrument Orientation Program

Edgar Diaz and Francisco Wever, both area supervisors in Mechanical-M&C, participated in the Instrument Orientation Program at the Foxboro Training Center last month.

The two-week course covered general instrument performance and capability including analysis and control. Mr. Diaz and Mr. Wever recently completed a Process Training

Course. The Foxboro program was a supplement to the Lago course.

The Foxboro Company, a worldwide manufacturer of process measuring and control instruments, operates its Massachusetts training center as a customer service.

Each year, about one thousand persons from all over the world participate in various programs.



FRANCISCO WEVER (l) and Edgar Diaz (r) investigate a process simulator at the Foxboro Company Training Center.

FRANCISCO WEVER (r) y Edgar Diaz (d) ta investiga un imitador di un planta di refinacion na e centro di entrenamiento di compania Foxboro.

### Diaz y Wever Ta Atende Programa Di Orientacion di Instrumento Foxboro

Edgar Diaz y Francisco Wever, tur dos area supervisor den Mechanical-M&C, a tuma parti den un programa di orientacion di instrumento, duná na e centro di entrenamiento di e compania Foxboro luna pasá.

E curso di dos siman a cubri funcionamento general di instrumento, y nan capabilidad, y e ta inclui analysis y control. Sr. Diaz y Sr. Wever poco dia pasá a completa un curso di entrenamiento di Process. E programa di Foxboro ta un suplemento di Lago su curso.

Compania Foxboro, un fabricante mundial di instrumentonan di midi y controla plantanan di refinacion, ta haci su centro di entrenamiento den estado Massachusetts funciona como un servicio pa nan clientenan.

Cada anja, mas of menos mil persona di henter mundo ta tuma parti den varios programa di Foxboro.

Nuebe empleado a completa un curso di 40 siman den instrumentacion e electronica avanzá e luna aki. E curso tabata bao direcccion di instructor Richard Gallagher di Philco-Ford, division electronica di Ford Motor Company. E empleadonan, kende tur ta traha den Mechanical-Instrument, tabata sigi e curso di ocho ora tur dia desde 7 November anja pasá, y nan tabatin tambe huiswerk di mas of menos tres ora cada dia.

Equipo moderno di entrena-

### Nine Receive Diplomas

(Continued from page 1) dent - M&C H. W. Schlepp, Mechanical Training -Coordinator T. O. Lucas, PR/IR Training Section Head F. Francis and Acting Shop Zone Supervisor D. Britten.

Receiving their diplomas were: F. Bikker, M. Feliciana, L. Geerman, E. Jackson, A. Rasmijn, J. Maduro, W. Palm, M. Pourier and A. Gibbs.

mento, incluyendo instrumento, unidadan di demonstracion y set completo n worde usa durante entrenamiento di e estudiantenan, cual n duna nan experiencia completo com ta traha cu e instrumentonan cu lo worde usá den e projectonan cu jama Oil Movements y Refining Controlhouses.

Na un comemento di graduacion na nan honor dia 15 di September, Mechanical Manager R. E. Boyack n presenta nan diploma na e empleadonan den presencia di Sr. Gallagher. Huesped na e comemento ey tabata Division Superintendent di M&C, H. W. Schlepp; Mechanical Training Coordinator T. O. Lucas, hefe di seccion di training PR/IR F. S. Francis y supervisor interino di shop zone D. Britten.

Esnan cu n recibi diploma tabata: F. Bikker, M. Feliciana, L. Geerman, E. Jackson, A. Rasmijn, J. Maduro, W. Palm, M. Pourier y A. Gibbs.